

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

HISTORIA DE LOS JUECES
DE CÓRDOBA

POR

ALJOXANÍ

Muhammad ibn Harith, Abu 'Abd Allah, al Khushani

TEXTO ÁRABE Y TRADUCCIÓN ESPAÑOLA

POR

JULIAN RIBERA

DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

MADRID

IMPRENTA IBÉRICA.—E. MAESTRE

POZAS 12.—TELÉFONO 3.854

1914

In compliance with current copyright law, the University of Minnesota Bindery produced this facsimile on permanent-durable paper to replace the irreparably deteriorated original volume owned by the University Library. 1988

UNIVERSITY OF MINNESOTA
LIBRARY

Generated for ae18171b273b05f (Harvard University) on 2019-03-04 00:48 GMT / http://hdl.handle.net/2027/umn.31951002018514k
Public Domain in the United States; Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

الحكم ابقاء الله يقول سمعت الحاجب موسى بن
محمد بن حدير يقول ان موسى بن حدير دسب
امراة عن موالية فوقف للقاضى على كريقة ثم
قالت له يابن الخلايف فكان ذلك سببا لعزل ابراهيم
قال احمد بن محمد بن ايمن اخبرنى ابي ان
عباسا [265] الفريشى جد بنى العباس شكاه الى
الامير فى قصة دارت فقال له اذهب اليه فان اذى
لك مخلبا فقد عزلته فلما توجه عباس استاذن عليه
فلم ياذن له واوصى اليه ان كانت لك حاجة فاقعد
فى المسجد حتى اخرج الى العامة فيسعدك ما
يسعهم فاتحل ذلك بالامير فازداد بذلك عنده
رفعة ودرجة

ذكر القاضى يخامر بن عثمان الشعبانى

قال محمد هو يخامر بن عثمان بن حسان بن
يخامر بن عبيد بن افنان بن وداعة بن عمرو ولى
القضاء سنة عشرين ومائتين وهو اخو معاذ بن
عثمن ومعاذ هذا والد سعد بن معاذ الفقيه وكانا
من اهل جيبان من قلعة الاشعث وكان انتسابهما

Cuando el monarca supo la contestación que el juez le había dado, lo estimó y consideró aun más de lo que hasta entonces lo había estimado y considerado.

DEL JUEZ YOJÁMIR BEN OTMÁN EL XABANÍ

Llamábase Yojámir ben Otmán ben Hasán ben Yojámir ben Obaid ben Acnán ben Guadaa ben Amer. Fué nombrado juez el año 220. Era hermano de Moad ben Otmán. Este Moad fué el padre de Sad ben Moad el faquí. Ambos [Moad y Yojámir] eran de Jaén, del Castillo de Elaxat. El apellido que ellos usaban lo habían tomado [pág. 95] de la tribu árabe de Chodam, según creo; y eran, según se me dijo a mí, de la división militar de Quinesrina. Este juez trató al pueblo en formas tales, que eran difíciles de soportar: con maneras rudas (1), con mucha dureza, de tal modo que sobrepujaba la medida. El pueblo bajo no le pudo aguantar tales cosas. Esto hizo que se cebaran con él las lenguas y se multiplicaran las hablillas. Tuvo por rival a uno de los poetas de Córdoba que en aquel tiempo sobresalían, conocido por Algazal, el cual le satirizaba y le trataba de insensato y de ignorante. De entre los versos que de él se recuerdan, aludiendo a este juez, se halla el siguiente:

¡Hosana al que te dió violencia y fuerza!
Alabado sea quien hizo juez a Yojámir.

El príncipe heredero [Alháquem II] me dijo cierto día, en que salieron a conversación las noticias de

(1) Creo debe leerse **وعر** en vez de **وغر**.

المدّة سبعون قضية قضى بها فاستكثر مدّة
قال محمد وهي فيما ارى حكاية مدخولة لانه
لا تنكر تنفيذ الاقضية وكثرتها مع حضور الحق
وانكشاف الصدف .: قال محمد فكرت في مخرج
هذه الحكاية فاستربتها وذلك ان صاحبها الذي
حكاها وكتب بها الى ولي العهد ابقاء الله هو فلان
ابن فلان حكاها عن ابيه وراه صادقا على ابيه ولا
تخلو هذه الحكاية من ان تكون صحيحة على اهل
هذا الزمان الذي كان فيه معاد قاضيا او تكون غير
صحيحة فان كانت صحيحة فانما كمنس نور هذه
الفضيلة وجدد حقها [268] اهل التفقه من اهل
ذلك الزمان ولا سيما الذين كانوا يشاورين من
تعجيل الاحكام وسرعة التنفيذ مما يقربهم من
اهل الخصومات ما يحبون وكلما كالت الخصومات
كان انفع لهم واهل العلم بهم يعلمون ما
اقول وان كانت غير صحيحة فهي من تشنيع فلان
لتنبت القضاة عن سرعة التنفيذ للذي ارأه وكناه
من المعنى الذي ذكرناه انفا فاغثروا يا اولي الابصار
وكان معاد فيما سمعت حسن السيرة لبني العريكة
خالق الناس بغير خلق ابيه واحسن التخلص منهم
وسمعت من يحكى انه كانت معه صحة وسلامة
قلب فكان لا يكف باحد شرا وكان قد ولي احباسا

بقركبة رجلا كف به خيرا فخالف كذبه فيه فقال في
ذلك الغزال

يقول لى القاضى معاذ مشاورا
وولى امرء فيما يرى من ذوى الفضل
فديتك ما ذا يحسب المرء صانعا
فقلت وما ذا يصنع الدب بالنحل
يدق خلاياها وياكل شهدها
وتبرك للذباب ما كان من فضل

قال محمد كان معاذ قاضيا بقركبة سنة اثنتين
وثلاثين ومائتين وفي هذا التاريخ كان على سوق
قركبة ابراهيم بن حسيب بن خالد وفيه فسخ
معاذ بن عثمان حكم ابراهيم عن بنى قتيبة في
الحوانيت التي هدمها عليهم ابراهيم وكان
ابراهيم بن حسيب بن خالد صاحب نحر فخالف
فقهاء زمانه يحيى وعبد الملك وزونان فتكاهروا
عليه وابانوا خكاه وجاز قولهم عليه

ذكر القاضى محمد بن زياد اللخمي

[269] قال محمد ثم ولى الامير عبد الرحمن
ابن الحكم رحمة الله قضاء الجماعة محمد بن

cha atención a la gente; no tenía el genio violento de su padre; por eso salió mejor librado de la consideración del pueblo. He oído también referir que era hombre de tan puras y sanas intenciones que no solía pensar mal de nadie. Por su excesiva bondad encomendó la administración de los legados píos [cuya inspección correspondía al juez] [pág. 99] de Córdoba, a un hombre que él creía honrado, y respecto del cual tuvo que cambiar de opinión. Acerca de esto dijo el poeta Algazal:

El juez Moad me consulta y me dice,
Después de haber nombrado a un hombre, a quien creía virtuoso:
—Dime, querido, ¿qué crees tú que hará ese hombre?
Yo le contesto: — Hará lo que el oso con las abejas:
Romper las colmenas y comerse la miel.
¡Benditos sean los tábanos, por la virtud [chupativa] que tienen!

Moad era juez de Córdoba el año 232, fecha en que ejercía de zabazoque de esa capital Ibrahim ben Hosáin ben Jálid. Moad ben Otmán en ese año casó o derogó la sentencia que el zabazoque había pronunciado contra los Benicotaiba, por virtud de la cual Ibrahim había de demoler las tiendas que éstos poseían. Realmente correspondía resolver esa causa a la privativa jurisdicción de Ibrahim ben Hosáin ben Jálid; pero los faquíes de aquel tiempo, Yahia, Abdelmélíc y Zaunán, declararon públicamente que aquella providencia no se ajustaba a la doctrina legal, y pusieron claramente de manifiesto el error del zabazoque. El juez aceptó esa doctrina de los faquíes y derogó la sentencia de aquél.